

# Yeaji-Kim

Cell: +82)010-5105-1203

E-mail: tl.yeaji@gmail.com

PayPal / Skype / LinkedIn: yeaji23v.v@gmail.com

ProZ.com profile: <http://www.proz.com/profile/2744233> (Professional Plus member)

## SUMMARY OF QUALIFICATIONS

A professional linguist who are living in Kyoto for two years as a translator of English, Japanese and Korean (native Korean)

### Specializing in:

Tourism/Travel	Tourism website, Travel brochures, hotel guides, etc.
Business/Marketing	Employee training materials, Marketing materials, Proposals
Printing & Publishing	Order and contract documents of illustrations for publications
Beauty/Cosmetics	Skincare and makeup products, tools, devices, etc.
Sports	Documents related baseball
Food & Drink	Cafe and restaurant menus, cooking and baking tools, utensils, recipes

### Computer skills

Windows 10, Mac OSX Mojave, MS Office 365 (Word, PowerPoint, Excel), Photoshop, InDesign

### CAT tools

SDL Trados 2019 Freelancer, SDL Multiterm 2019, Wordfast, MemoQ, Memsource

English to Korean (per word)	Translation	\$0.05 up
	Proofreading	\$0.03 or \$15 per hour
	Daily capacity	2,500 words
Japanese to Korean (per character)	Translation	\$0.02 up
	Proofreading	\$0.01 or \$15 per hour
	Daily capacity	8,000 characters

## CERTIFICATIONS

JPT(Japanese Proficiency Test) 915

Word Processor User, Level 1

Chinese Character Qualification, Level 2

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### General

Sep. 2019: Transcribing from Korean to Korean

### English to Korean

### Clothes/Marketing

Feb. 2020: Translating the introduction for new product of N\*\*\* fashion brand

Tourism/Travel	Feb. 2020: Translating the PR materials of W*** hotel brand
Clothes/Marketing	Feb. 2020: Translating staff manual of N*** fashion brand
Tourism/Travel	Feb. 2020: Translating the notice on membership policy of C**** airline
Clothes/Marketing	Feb. 2020: Translating several contents of the training app
Research	Feb. 2020: Translating the research questions conducted by N*** fashion brand
Marketing	Feb. 2020: Translating the video subtitles and the press release of I*** furniture brand
Research	Feb. 2020: Translating the research questions conducted by the world's leading research company
Tourism/Travel	Feb. 2020: Translating the notice on adjustment of flight operations for C*** airline
Tourism/Travel	Feb. 2020: Translating the audio guide scripts for Spain Ronda/Italy Amalfi
Food/Drink/Marketing	Jan. 2020: Proofreading the press release related L*** cognac
Tourism/Travel/Hotel	Jan. 2020: Translating the promotion materials of W*** hotel
Business	Jan. 2020: Translating the terms & conditions of W*** Hotel
IT/General	Jan. 2020: Translating program UI of the global business solution company
IT/General	Jan. 2020: Translating the strings of A*** website
Marketing	Jan. 2020: Translating the use case for the solution of the leading translation company
IT/General	Jan. 2020: Translating tutorials list of A*** software company
Research	Jan. 2020: Translating the research about eye-care brands
Marketing	Jan. 2020: Translating the marketing content about the CAT tool's features of the global translation company
IT/General	Jan. 2020: Translating program UI of the global virtualization solution provider
Research	Jan. 2020: Translating the research about brand preference conducted by the world's leading research company
Tourism/Travel/Hotel	Jan. 2020: Translating the catch phrase for UAE tourism
Business/Marketing	Jan. 2020: Translating the newsletter of the world's leading research company
Tourism/Travel/Hotel	Jan. 2020: Translating the main copies of the tourism campaigns conducted by Japan national organization
Research	Jan. 2020: Translating the research about cryptocurrency conducted by the world's leading research company
Marketing	Jan. 2020: Translating the marketing material about the subtitling translation plug-in of the global translation company
Tourism/Travel/Hotel	Jan. 2020: Translating the articles in the official website of Peru's national brand
IT/General	Jan. 2020: Translating video subtitles to promote the IT solution of the enterprise software specialist
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Translating the article about Oklahoma, Florida, New Mexico of the USA tourism website
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Translating the article about Thanksgiving parade of the USA tourism website
Marketing	Dec. 2019: Translating the mailer about the training sections and

	resources of the global translation company
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Proofreading the scripts about Castel Nuovo from audio guide equipment providers
IT/General	Dec. 2019: Translating the homepage section about silicon-enabled security of I***
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Translating the shopping sections of the website about tourism in USA
IT/General	Dec. 2019: Translating the homepage section about PC cooling of I***
IT/General	Dec. 2019: Translating the system messages in home appliances of S***
IT/General	Dec. 2019: Translating some parts of website about mobile security enterprise solutions of S***
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Proofreading the scripts about San Marino from audio guide equipment providers
IT/General	Dec. 2019: Translating the advertising materials about the product of I***
Business	Dec. 2019: Translating General Terms of Use for the security products and solutions enterprise
IT/General	Dec. 2019: Translating the booking website and UI of E** airline
Business	Dec. 2019: Translating the PR document of the world's leading research company
Marketing	Dec. 2019: Translating the material about the promotion event of the leading translation company
IT/General	Dec. 2019: Translating the webpage about the product of I***
IT/General	Nov. 2019: Translating the promotional material about mobile security enterprise solutions of S***
Marketing	Nov. 2019: Translating the marketing material about the event of the leading translation company
Marketing	Nov. 2019: Proofreading the marketing materials of the group social network app
Marketing	Oct. 2019: Translating the promotional material about the services of the translation company
IT/General	Oct. 2019: Proofreading the UI strings and ASO description of the group social network app
Tourism/Travel/Hotel	Oct. 2019: Translating the website about tourism in USA
Marketing	Oct. 2019: Translating some sections of the fashion brand website
Marketing	Oct. 2019: Translating the newsletter about upcoming events of the translation company
Business	Oct. 2019: Translating the employee training materials of M***
Tourism/Travel/Hotel	Sep. 2019: Translating the website about tourism in USA
Business	Sep. 2019: Proofreading the share purchase agreement

### Japanese to Korean

Tourism/Travel	Feb. 2020: Translating the stamp rally event guide by Japan national organization
General	Feb. 2020: Proofreading the disaster prevention manual on the homepage of A*** Prefecture

Tourism/Travel	Feb. 2020: Proofreading the press release related J* tourism pass
Medical	Feb. 2020: Proofreading the medicine's package
Tourism/Travel	Feb. 2020: Proofreading the pamphlet related J* tourism pass
Tourism/Travel/Hotel	Feb. 2020: Proofreading the signage of the hotel
Tourism/Travel	Feb. 2020: Translating the lecture article of NGO P***
Tourism/Travel/Hotel	Jan. 2020: DTP check for JR Welcome S**** card pamphlet
Medical	Jan. 2020: Translating the medical questionnaire, the treatment agreement of cancer treatment clinic group
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Translating event notice of the illumination event in Tokyo
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Translating How to access of Ryokan's homepage
Tourism/Travel	Dec. 2019: Translating the port change notice of international NGO
Business	Dec. 2019: Translating the medical clinic fee guide
Tourism/Travel/Hotel	Dec. 2019: Proofreading the text for the tourism website run by Japan national organization
Business	Dec. 2019: Translating the business consignment contract
Business	Nov. 2019: Translating the contract of business agreement
Business	Nov. 2019: Translating the minute book of the executive board meeting
Business	Nov. 2019: Translating the corporation's the articles of association
Tourism/Travel/Hotel	Oct. 2019: Proofreading the email magazine of R** group
Medical	Sep. 2019: Translating the homepage of cancer treatment clinic group
Medical	Sep. 2019: Translating the brochure of cancer treatment clinic group
Tourism/Travel/Hotel	Sep. 2019: Translating the app of O*** city for tourists
Tourism/Travel/Hotel	Aug. 2019: Proofreading and translating the communication sheet for tourists of N*** city
Business	Aug. 2019: Translating the training materials of dry fruits company
Tourism/Travel/Hotel	Aug. 2019: Translating the business partnership proposals of share house company in Kansai area
Food & Drink/Restaurant	Aug. 2019: Translating the notice on homepage of steak house in Japan
Printing & Publishing	Aug. 2019: Investigating Korean guidebooks best sellers and translating the results into Japanese
Tourism/Travel/Hotel	Aug. 2019: Translating the house manual of guest house in Okinawa
Tourism/Travel/Hotel	July 2019: Translating the introduction of hotel rooms in Sapporo
Food & Drink/Restaurant	Jan. 2018: Kyoto Peace House Cafe (as a staff of dessert section) I was in charge of managing the Instagram account of Korean version, translating official Japanese account. (@peacecafe2018) Also, I was the interpreter for Korean tourists who visited the cafe.
Publishing	Feb. 2014: Samsung Publishing Company (as a book editor) I collaborated with illustrators and publishing companies of a variety of countries (French, England, Spain, Japan, Taiwan, etc.) on many projects of the children's book.
Culture	Oct. 2012: Bupyeong Art Center Internship
Education	July 2012: Visang Education Internship

Food & Drink/Restaurant	July 2011: Tous les Jours Bakery Part-time job
Food & Drink/Restaurant	June 2008: Emma Bakery Part-time job
Retail	Apr. 2008: Buy the way Convenience Store Part-time job
Hotel	Jan. 2008: Hotels, Wedding Halls Part-time job

## HOBBIES

Home Baking, Watching Baseball

Cities visited: Tokyo, Osaka, Kyoto, Fukuoka, Shizuoka, Nagoya, Yokohama, Phuket, Bangkok, Taipei, Da Nang, Hoi An)

## REFERENCES

SDL Korea	EunHye Kim < <a href="mailto:eunhyekim@sdl.com">eunhyekim@sdl.com</a> > South Korea
Peace House Cafe	< <a href="mailto:peace-house.info">peace-house.info</a> > Japan +81 075-756-0196
Samsung Publishing Company	< <a href="mailto:helpman@ssbooks.com">helpman@ssbooks.com</a> > South Korea +82 080-470-3000

## EDUCATION

Bachelor's degree in Korean language and literature, cultural content

Chung-Ang University (2014)

Won four consecutive scholarships (2009, 2010, 2011, 2012)